



В. ВЕЙДЛЕ

# ЭМБРИОЛОГИЯ ПОЭЗИИ

СТАТЬИ ПО ПОЭТИКЕ  
И ТЕОРИИ ИСКУССТВА



STUDIA PHILOLOGICA



**Владимир Васильевич Вейдле** (1. 3. 1895—5. 8. 1979) — филолог, историк искусства, литературный и художественный критик. Окончил историко-филологический факультет Петроградского университета в 1916 году, занимался в семинаре профессора И. М. Гревса. Преподавал в Пермском (1918—1921) и Петроградском университетах, в Российском институте истории искусств (1921—1924). С 1924 года жил в Париже. В 1932—1952 — профессор Православного богословского института, в 1952—1957 — директор программ радиостанции «Освобождение» («Свобода», Мюнхен). Известность Вейдле принесла книга «Умирание искусства. Размышления о судьбе литературного и художественного творчества» (Париж, 1937), вышедшая в 1936 году по-французски под названием «Les abeilles d'Aristée» (2-е изд. 1954) и переведенная затем на многие языки. Наиболее значительные из опубликованных работ Вейдле посвящены проблеме культурного единства Европы и месту России в европейском организме, русской поэзии начала XX века, изобразительному искусству различных эпох и городам Италии.



судьбе литературного и художественного творчества» (Париж, 1937), вышедшая в 1936 году по-французски под названием «Les abeilles d'Aristée» (2-е изд. 1954) и переведенная затем на многие языки. Наиболее значительные из опубликованных работ Вейдле посвящены проблеме культурного единства Европы и месту России в европейском организме, русской поэзии начала XX века, изобразительному искусству различных эпох и городам Италии.

судьбе литературного и художественного творчества» (Париж, 1937), вышедшая в 1936 году по-французски под названием «Les abeilles d'Aristée» (2-е изд. 1954) и переведенная затем на многие языки. Наиболее значительные из опубликованных работ Вейдле посвящены проблеме культурного единства Европы и месту России в европейском организме, русской поэзии начала XX века, изобразительному искусству различных эпох и городам Италии.

В. ВЕЙДЛЕ

# ЭМБРИОЛОГИЯ ПОЭЗИИ

СТАТЬИ ПО ПОЭТИКЕ  
И ТЕОРИИ ИСКУССТВА



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Москва

2002

ББК 83.3(2Рос=Рус)  
В 26

Издание осуществлено при поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда  
(РГНФ)  
проект № 01-04-16105

**Вейдле В. В.**

**В 26**      Эмбриология поэзии: Статьи по поэтике и теории искусства / Сост., коммент. и послесл. И. А. Доронченкова. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 456 с. – (Studia philologica).

ISBN 5-94457-060-1

В. В. Вейдле (1895–1979) – искусствовед, филолог, литературный критик, профессор Парижского богословского института – был не только одним из самых ярких мыслителей русского зарубежья, но и крупнейшим писателем. «Тончайшее чутье словесных оттенков, безошибочный вкус, абсолютный слух» отмечал Е. Г. Эткинд как безусловные достоинства стиля Вейдле. Основные темы работ В. В. Вейдле: культурные связи России и Европы, судьбы русских поэтов, судьба европейского искусства в XIX–XX вв., глубинные закономерности читательского восприятия текста.

Настоящее издание является первым представляющим творчество Вейдле в столь полном объеме в России.

ББК 83.3(2Рос=Рус)

*Идея издания принадлежит Е. И. Стафьевой и С. Ю. Хурумову*

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail: koshelev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G·E·C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavic@gad.dk) has exclusive rights for sales of this book.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства «Языки славянской культуры», имеет только датская книготорговая фирма G·E·C GAD.

© И. А. Доронченков. Составление,  
комментарии и послесловие,  
2002

© О. Е. Волчек. Перевод с фр., 2002

© Е. Ю. Козина. Перевод с нем., 2002



# Оглавление

## Эмбриология поэзии

### Введение в фоносемантику поэтической речи

Глава первая. Эмбриология поэзии.....	9
1. Бразильская змея .....	10
2. Спор о змее и об осенней весне .....	13
3. Царь Оксиморон и царица Ономатополя .....	20
4. «Как часто милым лепетаньем...» .....	28
5. Очарование имен.....	35
6. Ни песня, ни пословица .....	47
Глава вторая. Музыка речи .....	66
1. Музыка мысли и музыка речи.....	66
2. Сумбур и звукомысл .....	74
3. Зачем так звучно он поет? .....	81
4. Лалла Рук.....	86
5. Уподобительное благогласие .....	96
6. Повторы. Ну и что ж? .....	103
Глава третья. Звучащие смыслы .....	117
1. Обозначение и выражение.....	118
2. Фоносемантика.....	125
3. Звучащее слово .....	134
4. Осмысление звуков .....	143
5. Во славу гласных — и согласных.....	163
6. Фоносемантики второй раздел .....	178

Глава четвертая. Критические заметки.....	191
1. Выхожу один я на дорогу.....	192
2. Сто двадцать девятый сонет Шекспира.....	202
3. Ты пробуждаешься, о Байя, из гробницы .....	211
4. Неслучайные ошибки и коренное заблуждение .....	221

### Из книги «О поэтах и поэзии»

О стиходеланьи.....	237
О неперево­димом .....	250
О смысле стихов.....	264
О любви к стихам .....	282

### Работы по поэтике и теории искусства

Об иллюзорности эстетики и о жизненной полноте искусства.....	297
Биология искусства ( <i>пер. с фр.</i> ).....	317
О смысле мимесиса ( <i>пер. с нем.</i> ).....	331
О двух искусствах: вымысла и слова .....	351
Еще раз о словесности, слове и словах .....	371
О поэтической речи. ....	401
Кратчайший конспект моих основных мыслей об искусстве .....	414
Последняя книга В. Вейдле:	
поиск собеседника ( <i>И. А. Доронченков</i> ) .....	419

И. А. Доронченков

## ПОСЛЕДНЯЯ КНИГА В. ВЕЙДЛЕ: ПОИСК СОБЕСЕДНИКА

Статьи Владимира Вейдле, посвященные поэтике и теории искусства, никогда не были изданы в России как единая книга<sup>1</sup>. Два предыдущих сборника, опубликованные за рубежом, подготовил сам автор, но увидели свет они лишь после его смерти. В 1980 году парижский Институт славянских исследований издал в своей «Русской библиотеке» «Эмбриологию поэзии». Этот том состоял из статей, появившихся в нью-йоркском «Новом журнале» в первой половине 1970-х годов, и задумывался он как первая часть обширного труда по теории искусства. В 1981 г. в Германии вышел сборник работ, написанных, главным образом, по-немецки, которые должны были войти во вторую часть итоговой книги Вейдле. Завершить ее он не успел<sup>2</sup>.

Работа над постепенно приобретающей очертания теорией началась еще во второй половине 1950-х годов: большинство тезисов, развернутых в ключевой для концепции Вейдле статье «Биология искусства» (Diogéne. 1957, No. 18; наст. изд.: с. 317—331), датировано апрелем—маем 1955. Уже после того, как она была издана и награждена специальной премией за статьи, открывающие новые перспективы в развитии гуманитарных наук, Вейдле общал Н. Н. Берберовой: «Пишу я теперь вообще мало, меньше, чем хоте-

---

<sup>1</sup> За последние годы были переизданы: Критические заметки об истолковании стихотворений, по преимуществу касающиеся трудов Р. О. Якобсона, Ю. М. Лотмана и К. Ф. Тарановского / [Вступ. заметка Е. Сидорова] // *Вопр. литературы*. 1992. Вып. I. С. 284—323; *Эмбриология поэзии*; Критические заметки... // *В. Вейдле. Умирание искусства*. М.: Рес-публика, 2001. С. 326—360; 377—406.

<sup>2</sup> *В. Вейдле. Эмбриология поэзии. Введение в фоносемантику поэтической речи* / Предисл. Е. Эткинда. Париж, 1980 / *Bibliothèque russe de l'Institut d'Études slaves*. T. LV; *W. Weidle. Gestalt und Sprache des Kunstwerks. Studien zur Grundlegung einer nictästhetischen Kunsttheorie*. Mäander [Mittenwald, 1981].



лось бы (из-за работ на Радиостанции), но все же готовлю работу по философии искусства, которой почти все мое свободное время и отдаю»<sup>3</sup>. Однако еще спустя пятнадцать лет этот труд был далек от завершения. В 1972 году ученый рассказывал своему постоянному корреспонденту Ю. П. Иваску: «Собираюсь написать некое "Письмо к неизвестному" (любопытному читателю) о моих разбросанных и разнолетних писаниях об ис<кусст>ве и лит<ерату>ре, которых *никто* в совокупности не прочел. <...> Мое теоретизированье и Вам не полностью известно. Оно менялось. Оно еще не закончено»<sup>4</sup>.

Именно работа над циклом статей о проблемах поэтической речи и фоносемантики позволила Вейдле, которому было уже далеко за семьдесят, перейти к последовательному изложению своей теории и поселила надежду — достаточно зыбкую, — что он успеет довести ее строительство до конца. В одном из писем начала 1970-х годов он изложил в общих чертах план вероятного издания и подчеркнул его значение: «У меня ведь много, увы, слишком много и других [проектов. — И. Д.], а времени для их осуществления осталось (в лучшем случае) не много. Статьи мои, печатаемые "Новым Журналом", начиная с номера 100 (и пропустив 101; 102, а также 111, где я пишу о Пикассо) должны образовать, вместе с двумя или тремя дальнейшими, книгу, или верней первый том двухтомной книги. Второй еще не написан, но все материалы для него готовы. Общее заглавие, вероятно, будет: "Поэтика. Теория поэтической речи и порождающего искусство мышления". Особое заглавие первого тома: "Эмбриология поэзии". Он, собственно, почти готов, нуждается только в некоторых дополнениях, в кой-какой переделке, пересмотре; частью можно будет его даже фототипически воспроизвести из журнала. Роман Гуль [редактор журнала. — И. Д.] обещал мне, в свое время, найти для него издателя, но теперь он как будто свой редакторский пост собирается покинуть. Неизвестно, что будет дальше. Статьи я надеюсь к середине будущего года допечатать, да и книгу приготовить. А кто ее издаст, не ведаю. Ну пусть хоть этот первый том; пусть второй будет по-смертным; вряд ли будет возможно напечатать его там же, если даже не погибнет "Нов<ый> Ж<урнал>": для читателя он будет труднее первого. Замыслом этим я всего больше дорожу. Все, что я со времени "Пчел Аристея"

<sup>3</sup> Письмо от 3 февраля 1958, Мюнхен — Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University. Nina Berberova Collection. Box 21 (далее — Beinecke). На конкурс издаваемого ЮНЕСКО на разных языках журнала «Диоген» в 1957 поступило 235 работ. В этом году премия составляла тысячу долларов. См.: Награда русскому ученому — *Наше общее дело*. [Издание Американского комитета Освобождения. Инф. бюллетень для свободной эмиграции из СССР. Мюнхен]. 1957. 15 мая. № 10 (23). С. 3. Данные приводятся по вырезке из архива В. В. Вейдле в Backmeteff Archive of Russian and East European History and Culture, Columbia University, New York; Vladimir Weidle Collection. Box 38 (далее — BA).

<sup>4</sup> Письмо от 3 марта 1972, Париж — Amherst College Center for Russian Culture (Amherst, MA). Yurii Ivask Collection. Box 6 (далее — Amherst). «Письмо к неизвестному», очевидно, осталось ненаписанным. Во всяком случае, в обширных архивах Вейдле и Иваска оно пока не обнаружено.

надумал насчет искусства (не “нашего”, а искусства вообще), будет там изложено наиболее зрелым образом (во втором томе особенно; первый — введение к нему). Этого немало. Сами-то мои пчелы кажутся мне теперь жужжащими где-то, в преддверии только, моей нынешней мысли<sup>5</sup>.

В архиве Вейдле сохранилось несколько набросков оглавления, которые позволяют восстановить предполагавшуюся структуру итоговой работы и отчасти согласовать с ней данную книгу, не претендуя на полную реконструкцию замысла. Нетрудно заметить, что эти планы отражают особенность методики ученого: «...все книги мои из статей. И еще неизданные такими будут. Мыслить я привык статьями, как другие — книгами»<sup>6</sup>.

Так, 7 августа 1973 датирован проспект тома под названием, которое можно считать для задуманной книги окончательным:

### Поэтика

Теория поэтической речи и порождающего искусство мышления

#### I. Эмбриология поэзии

1. О двух искусствах, вымысла и слова [О поэтич<еской> речи. О словесности...]
2. Эмбриология поэзии (6 главок)
3. Зачем так звучно он поет (id)
4. Звучащие смыслы (id)
5. Поэтич<еская> речь как разновидность музыкальной (id)

#### II. Миметическое смысловыявление

1. Что такое «мимесис»?
2. Символ и образ [Изобр<ажение> и выраж<ение>. Простр<анственные> иск<уст>ва]
3. Биология искусства (До-семантич<еское> в нем)
4. Антропология искусства (Социология вторична, она для человека, не для общества)
5. Метафизика искусства<sup>7</sup>.

Очевидно, что первый том, за некоторым исключением, должен был состоять из текстов, опубликованных в «Новом журнале» и большей частью вошедших затем в книгу 1980 года. Три первых раздела второго тома можно соотнести с опубликованными в разные годы статьями<sup>8</sup>, в то время как два

<sup>5</sup> Письмо к Питеру Любину от 11 сентября 1973, Париж. Цитирую по авторской копии: В.А. Weidle. Box 5. Речь идет о французском издании центральной работы Вейдле — книги «Умирание искусства» (Париж, 1937), вышедшем под названием «Пчелы Аристее» (Les abeilles d'Aristée. Essai sur le destin actuel des lettres et des arts. Paris, 1936. 2<sup>e</sup> ed. 1954).

<sup>6</sup> В. Вейдле. Моя первая статья // Русская мысль. 1972. 20 апреля.

<sup>7</sup> В.А. Weidle. Box 26.

<sup>8</sup> 1) Vom Sinn der Mimesis // Eranos. Jahrbuch. 1962. Bd. XXXI. S. 249—273; 2) Письма об иконе. Письмо первое. Образ и символ // Вестник Русского студенческого христианского движения. 1959. № 55. С. 10—19; 3) Biologie de l'art // Diogenes, 1957. Avril. No. 18. P. 6—23.